



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

4509/2024

15.1 Amt für Kultur - Ufficio Cultura

Betreff:

15.01 – Beihilfe 2024 an italienische
Kulturvereinigungen zwecks Ausübung für
kultureller Tätigkeiten.

Oggetto:

15.01 – Sussidi 2024 alle associazioni
culturali di lingua italiana per lo svolgimento
di attività culturali.

DER ABTEILUNGSDIREKTOR FÜR
ITALIENISCHE KULTUR

vorausgeschickt, dass:

das Landesgesetz vom 27. Juli 2015, Nr. 9, in geltender Fassung, die Förderung von kulturellen und künstlerischen Tätigkeiten und Investitionen vorsieht;

der Beschluss der Landesregierung Nr. 682 vom 10. August 2021 die Richtlinien für die Gewährung von Förderungen für Tätigkeiten und Investitionen im kulturellen Bereich für die italienische Sprachgruppe regelt;

die Gesetzesverordnung Nr. 118 vom 23 Juni 2011 die Bestimmungen zur Harmonisierung der Rechnungsführungssysteme und Haushaltspläne der Regionen, der lokalen Körperschaften und ihrer Einrichtungen, regelt und dass insbesondere Art. 56 die Bindung der Ausgaben regelt;

Das Landesgesetz vom 19. September 2023 Nr. 23 hat der Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2024-2026, genehmigt;

das Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 6 „Regelung der Führungsstruktur des öffentlichen Landessystems und Ordnung der Südtiroler Landesverwaltung“, im Artikel 35, Absatz 4, Buchstabe c) die Verwaltungsbefugnisse wirtschaftlicher Vergünstigungen jeglicher Art unter Einhaltung der von der Landesregierung festgelegten Kriterien an die Abteilungsdirektoren und -direktorinnen, gewährt;

der Sichtvermerk gemäß Artikel 13 des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22. Oktober 1993, in geltender Fassung, aus Gründen der technischen und buchhalterischen Richtigkeit als auch für die Legitimierung, beigelegt wird;

die Kriterien in dem Beschluss der Landesregierung Nr. 682 vom 10. August 2021 dargelegt, setzen den 31. Januar als Fälligkeitstermin für die Einreichung der Beihilfengesuche bezüglich der Ausübung ordentlicher kultureller Tätigkeit fest und verschiedene Vereine haben ihre Ansuchen um die Gewährung von Beihilfen innerhalb dieses Termins gebracht.

Das Amt für Kultur hat die eingegangenen Anträge geprüft und in dem Amtsprotokoll vom 14.03.2024 die Begründungen mitgeteilt, die es nach den oben genannten Kriterien als förderungswürdig hält und die man als angemessen erachtet;

IL DIRETTORE DELLA RIPARTIZIONE CULTURA
ITALIANA

premesse che:

la Legge provinciale per le attività culturali del 27 luglio 2015, n. 9 e successive modifiche, promuove le attività e gli investimenti culturali e artistici;

la Delibera della Giunta provinciale n. 682 del 10 agosto 2021 determina i criteri per la concessione di vantaggi economici per attività e investimenti culturali per il gruppo linguistico italiano;

il decreto legislativo n. 118 del 23 giugno 2011 determina le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi e in particolare l'art. 56 disciplina gli impegni di spesa;

la legge provinciale del 19 settembre 2023 n. 23 ha approvato il bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli esercizi finanziari 2024-2026.

la Legge provinciale del 21 luglio 2022 n. 6 "Disciplina della dirigenza del sistema pubblico provinciale e ordinamento dell'Amministrazione provinciale", all'articolo 35 comma 4 lettera c) assegna al Direttore di Ripartizione la competenza riferita alla concessione di agevolazioni economiche, di qualunque genere, in osservanza dei Criteri stabiliti dalla Giunta provinciale;

il visto si appone ai sensi dell'articolo 13 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, sia per le finalità di regolarità tecnica e contabile che per le finalità di legittimità;

i criteri di cui alla Delibera 682 del 10 agosto 2021 fissano la data del 31 gennaio, come termine annuale di scadenza per la presentazione delle richieste di sussidio relative allo svolgimento di attività culturali ordinarie e diverse Associazioni hanno presentato la loro richiesta di sussidio entro tale termine.;

l'Ufficio Cultura ha esaminato le richieste pervenute e riporta nel verbale dd. 14.03.2024 le motivazioni relative alle istanze valutate meritevoli di sostegno pubblico secondo i criteri sopracitati, e che si ritiene opportuno condividere;

die beiliegende SAP-Tabelle, die Bestandteil dieses Dekretes ist, zeigt die kulturellen Organisationen und die jeweiligen vorgeschlagenen Beihilfen für die Durchführung der ordentlichen kulturellen Tätigkeiten im Jahr 2024 an;

die vorgeschlagenen Beihilfen beachten die in den Kriterien festgesetzten Prozentsätze;

die zuständige Organisationsstruktur bescheinigt, dass mit dieser Maßnahme kein öffentliches Investitionsprojekt genehmigt oder finanziert wird und daher keine Identifizierung über den CUP erforderlich ist.

v e r f ü g t

1. den kulturellen Organisationen die Beihilfen laut beiliegender SAP-Tabelle, wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes, zuzuweisen;
2. gegebenenfalls die Vorauszahlung in Höhe von maximal 80% zu leisten. Allerdings kann die Prozentzahl der Vorauszahlung vorsichtshalber für Kulturorganisationen reduziert oder ausgesetzt werden, bei denen in den letzten Jahren Schwierigkeiten bei der Abrechnung oder bei der Einhaltung von Defizitrückführungsplänen oder Unregelmäßigkeiten im DURC festgestellt wurden, wie in den Begründungen im beigefügten Protokoll angegeben.
3. die Beträge mittels Gutschrift auf dem K/K nach Vorlage der Rechnungsbelegen, zur Rechtfertigung der Ausgaben, auszusahlen;
 - die folgenden Ausgaben gemäß die beigefügte SAP-Tabelle, die Bestandteil dieses Dekretes ist, auf das genannte Kapitel des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen 2024-2026 für das Finanzjahr 2024
 - € 51.000,00 auf das Kapitel U05021.2190;
 - € 6.000,00 auf das Kapitel U05021.2200

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

ANTONIO LAMPIS

l'allegata tabella SAP, parte integrante del presente decreto, indica le organizzazioni culturali e i rispettivi sussidi proposti per lo svolgimento di attività culturale ordinaria nell'anno 2024;

i sussidi proposti rispettano le percentuali fissate dai criteri;

la competente struttura organizzativa attesta che con il presente provvedimento non si autorizza né si finanzia un progetto d'investimento pubblico e che pertanto, non occorre alcuna identificazione tramite il CUP

d e c r e t a

- di assegnare alle organizzazioni culturali i sussidi indicati nell'allegata tabella SAP, parte integrante del presente decreto;
 - di procedere, ove richiesto, alla liquidazione dell'anticipo nella misura massima dell'80% del vantaggio economico concesso. La percentuale dell'anticipo può essere prudenzialmente ridotta o sospesa per quelle organizzazioni culturali che negli ultimi anni hanno evidenziato difficoltà di rendicontazione o il mancato rispetto di piani di rientro da deficit o irregolarità del DURC, come indicato nelle motivazioni contenute nel verbale allegato.
3. di liquidare gli importi mediante accreditamento su c/c dietro presentazione dei rendiconti giustificativi di spesa;
 4. di impegnare i seguenti importi, come nell'allegata tabella SAP parte integrante del presente decreto, sui capitoli sottoindicati del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano 2024-2026 per l'anno finanziario 2024:
 - € 51.000,00 sul capitolo U05021.2190;
 - € 6.000,00 sul capitolo U05021.2200

IL DIRETTORE DI
RIPARTIZIONE



MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J240004509

Fondamento Giuridico Juristische Grundlage				Criteri del Provvedimento Kriterien der Maßnahme				Ufficio responsabile Verantwortliches Amt					
LP 9/2015				DPG 682 - 10.08.2021				15.1 Ufficio cultura					
LG 9/2015				BLR 682 - 10.08.2021				15.1 Amt für Kultur					
Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Siope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage		Contributo concesso Bewillig. Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR FSt	Eser Jahr	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.	%	CUP			
	Progetto/Attività - Projekt/Aktivität												
	Nota - Note												
001	U05021.2200	85336	81032050213	00566830212	05/01/2024	A			2.000,00	0,00		1.600,00	
	15	2024	C.A.I. - SEZIONE DI BRESSANONE	VIA PRA' DELLE SUORE 1 - BRESSANONE				4.300,00	46,52				
	SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN												
002	U05021.2200	83635	82004710214	00555310218	24/01/2024	A			3.000,00	0,00		2.400,00	
	15	2024	CAI - SEZIONE DI MERANO	CORSO LIBERTA' 188 - MERANO				7.750,00	38,71				
	SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN												
003	U05021.2190	79064	80024090211	01342890215	31/01/2024	A			3.800,00	0,00		0,00	
	15	2024	CORO CASTEL BASSA ATESINA	VIA ASILO 10 - SALORNO				7.175,00	52,97				
	SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN												
004	U05021.2190	78718	80016250211	80016250211	31/01/2024	A			2.500,00	0,00		2.000,00	
	15	2024	CENTRO ITALIANO FEMMINILE C.I.F.	VIA ISARCO 3 - BOLZANO				5.928,11	42,18				
	SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN												

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J240004509

005	U05021.2190	84332	94070380210	94070380210	30/01/2024	A			2.200,00	0,00		1.760,00
	15	2024	CORALE CORPUS DOMINI	VIA GUTENBERG - BOLZANO			4.000,00	55,00				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
006	U05021.2190	79459	94003440214	94003440214	29/01/2024	A			2.500,00	0,00		2.000,00
	15	2024	F.I.D.A.P.A.	VIA GRAPPOLI 2 - BOLZANO			4.791,00	52,19				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
007	U05021.2190	78673	94025900211	94025900211	25/01/2024	A			2.500,00	0,00		2.000,00
	15	2024	CORO PARROCCHIALE GRIES	CORSO LIBERTA' 93 - BOLZANO			3.150,00	79,37				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
008	U05021.2190	346131	91050370211	91050370211	22/01/2024	A			1.250,00	0,00		1.000,00
	15	2024	ASSOCIAZIONE GRUPPO GIRASOLE	PIAZZA MUNICIPIO 2 - GARGAZZONE			1.584,00	78,92				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
009	U05021.2190	102037	94014590213	01597230216	12/01/2024	A			1.400,00	0,00		1.120,00
	15	2024	GRUPPO INSIEME APS	VIA MANCI 25 - BOLZANO			2.542,00	55,08				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
010	U05021.2190	82251	91002070216	91002070216	19/01/2024	A			1.900,00	0,00		0,00
	15	2024	CIRCOLO CULTURALE IL FARO	VIA CHIESA 31 - POSTAL			3.916,00	48,52				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
011	U05021.2190	80434	91022070212	91022070212	29/01/2024	A			2.000,00	0,00		1.600,00
	15	2024	ISTITUTO PER LA GRAFICA D'ARTE	VIA CAVOUR 1 - MERANO			2.511,00	79,65				

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J240004509

		SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN										
012	U05021.2190	258570	94095830215	94095830215	29/01/2024	A			2.000,00	0,00		1.600,00
	15	2024	CIRCOLO CULTURALE LAGHETTI	VIA CHIESA NUOVA 5 - EGNA			4.300,00	46,52				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
013	U05021.2190	77383	80016030217	02212980219	30/01/2024	A			3.400,00	0,00		2.720,00
	15	2024	CIRCOLO CULTURALE L.NEGRELLI	VIA DI MEZZO 13/A - ORA			6.680,00	50,90				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
014	U05021.2190	85133	91033440214	91033440214	24/01/2024	A			2.000,00	0,00		1.600,00
	15	2024	CORALE NON NOBIS DOMINE	VIA ARMONIA 16 - MERANO			3.450,00	57,98				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
015	U05021.2190	263596	92029660211	92029660211	30/01/2024	A			2.100,00	0,00		1.680,00
	15	2024	NUOVA COMPAGNIA DI TEATRO	VIA VECCHIA 6 - BRUNICO			5.205,00	40,35				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
016	U05021.2190	102839	94053660216	01637200211	23/01/2024	A			3.000,00	0,00		0,00
	15	2024	PICCOLO TEATRO PINETA	VIA SAN GIOVANNI BOSCO 2 - LAIVES			6.246,00	48,04				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
017	U05021.2190	82227	82009770213	82009770213	29/01/2024	A			3.250,00	0,00		2.600,00
	15	2024	ASS. CITTADINA RICREATIVA LANA	VIA MERANO 38 - LANA			7.508,64	43,29				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J240004509

018	U05021.2200	77385	94000820210	94000820210	26/01/2024	A			1.000,00	0,00		800,00
	15	2024	CENTRO CULTURALE P. BERTOLDO RÖLLIN	CORSO LIBERTA' 93 - BOLZANO			1.500,00	66,67				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
019	U05021.2190	196398	94085400219	94085400219	29/01/2024	A			2.200,00	0,00		1.760,00
	15	2024	CORALE S. MARIA MADDALENA	VIA CENTRO 111 - VADENA			4.263,00	51,61				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
020	U05021.2190	79984	80020260214	80020260214	29/01/2024	A			1.600,00	0,00		1.280,00
	15	2024	CENTRO CULTURALE G.SALVEMINI	VIA ROMA 61/1 - BOLZANO			2.100,00	76,20				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
021	U05021.2190	80256	81031060213	81031060213	30/01/2024	A			4.000,00	0,00		3.200,00
	15	2024	CORALE SAN MICHELE	VIA PONTE WIDMANN 4 - BRESSANONE			7.250,00	55,18				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
022	U05021.2190	85131	91033370213	91033370213	22/01/2024	A			1.750,00	0,00		1.400,00
	15	2024	ASS. TEATRALE SIPARIO AMICO	VIA CAVOUR 1 - MERANO			3.500,00	50,00				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
023	U05021.2190	381103	94122920211	94122920211	26/01/2024	A			1.700,00	0,00		1.360,00
	15	2024	STORIA E FUTURO	VIA ROMA 79 - BOLZANO			2.910,00	58,42				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÀ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
024	U05021.2190	249427	90040050214	90040050214	31/01/2024	A			2.150,00	0,00		1.720,00
	15	2024	ASSOCIAZIONE UNO NESSUNO CENTOMILA	PONTE WIDMANN 2 - BRESSANONE			4.300,00	50,00				

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J240004509

		SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÁ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN										
025	U05021.2190	81642	81033470212	81033470212	25/01/2024	A			1.800,00	0,00		1.440,00
	15	2024	CIRCOLO CULTURALE E RICREATIVO VARNA	VOITSBERG 1 - VARNA			4.291,00	41,95				
			SUSSIDI ORDINARI PER LO SVOLGIMENTO DI ATTIVITÁ CULTURA ANNO 2024/BEIHILFEN 2024 FÜR DURCHFÜHRUNG KULTURELLEN TÄTIGKEITEN									
Totale attuale - Gesamtbetrag:									57.000,00			



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 51.000,00 - Kap./Cap. U05021.2190 / 2024
€ 6.000,00 - Kap./Cap. U05021.2200 / 2024

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Die Amtsdirektorin
La Direttrice d'Ufficio

GIURDANELLA MARISA

16/04/2024

Der Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione

LAMPIS ANTONIO

16/04/2024

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Die Direktorin des Amtes für Ausgaben
La Direttrice dell'Ufficio Spese

TACCHINARDI MARTA

18/04/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 10 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Marisa Giurdanella

nome e cognome:

nome e cognome: Marta Tacchinardi

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 10
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Antonio Lampis

nome e cognome: Antonio Lampis

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

16/04/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma